



une idée | un livre
vun der Iddi bis bei d'Buch

SOMMAIRE

Organisateurs	5
Vun der Iddi bis bei d'Buch Une idée - Un livre	6
La chaîne du livre en visite à la Belle Etoile	8
Semaine du 18 au 23 avril 2016	12
Mercredi 20 avril 2016	17
Jeudi 21 avril 2016	18
Vendredi 22 avril 2016	19
Samedi 23 avril 2016	20
Manifestations dans et pour les écoles luxembourgeoises	26

Retrouvez les mises à jour du contenu sur
www.liesen.lu



ORGANISATEURS

Les Journées du livre et du droit d'auteur 2016 sont organisées par :

- Archives nationales de Luxembourg
- Bibliothèque nationale de Luxembourg
- Centre national de littérature
- Cité Bibliothèque
- Commission nationale du Luxembourg pour la coopération avec l'UNESCO
- Fédération luxembourgeoise des Libraires
- Initiative Freedom Liesen a.s.b.l.
- Lëtzebuurger Bichereditoren
- Luxembourg Organization for Reproduction Rights
- Ministère de la Culture
- Ministère de l'Économie, Office de la propriété intellectuelle
- Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
- Union Luxembourgeoise des Bibliothèques Publiques

Coordination assurée par la Bibliothèque nationale

Vun der Iddi bis bei d'Buch

Une idée | Un livre

Le 23 avril a été proclamé Journée mondiale du livre et du droit d'auteur par l'UNESCO et, au Luxembourg, cette célébration mondiale s'étendra sur 6 jours ! Du 18 au 23 avril, elle mobilisera tous les acteurs du livre : libraires, auteurs-écrivains, éditeurs, relieurs, lecteurs, bibliothèques, archives, associations et organisations du livre.

**Le thème fédérateur en 2016 est
« Vun der Iddi bis bei d'Buch | Une idée - Un livre ».**

Vun der Iddi bis bei d'Buch retrace et rend compte de la vie du livre au départ d'une idée, d'une parole, mise sur papier, relue, corrigée et retravaillée. L'idée est imprimée et transformée en livre, qui, lui, est multiplié et diffusé pour, enfin, achever son périple dans les mains du lecteur. Le livre lu inspire et fait naître de nouvelles idées. *Une idée - Un livre* dénote ce cycle créateur qui se renouvelle à l'infini.

L'objectif de l'édition 2016 des Journées du livre et du droit d'auteur sera d'explicitier les différentes étapes que parcourt le livre et d'en présenter les principaux acteurs au Luxembourg : auteurs, artistes, éditeurs, artisans du livre, libraires, bibliothèques, archives, lecteurs, associations et organisations du livre. La thématique des droits d'auteur, inhérente aux processus de création et de diffusion, sera, comme toutes les années, mise en évidence. Le droit d'auteur règle d'importantes questions d'intérêt général telles que la promotion de la création des oeuvres, le développement technologique, la protection des investissements et l'accès à l'information.

LA CHAÎNE DU LIVRE EN VISITE À LA BELLE ETOILE

EXPOSITION ET ANIMATIONS DU 19 AU 23 AVRIL 2016

Exposition ouverte du mardi 19 avril au samedi 23 avril aux heures d'ouverture de la galerie marchande du shopping center la Belle Etoile.

L'exposition *Vun der Iddi bis bei d'Buch | Une idée - Un livre* retrace en différentes étapes le parcours du livre : de l'idée mise sur papier, développée et corrigée, l'on passe par le processus éditorial et la fabrication, la diffusion et la promotion pour, enfin, aboutir dans les mains du lecteur. Le livre inspire et fait naître de nouvelles idées.

L'exposition bilingue, illustrée par l'artiste Andy Genen, est destinée à tous les publics.

Elle est complétée par un programme d'activités autour du livre dont des ateliers spécifiques pour classes scolaires et le grand public.

ANIMATION AUTOUR DES MÉTIERS DU LIVRE

19 avril 2016, classes du fondamental de Koerich et de Kehlen

Exploration ludique des principaux métiers autour du livre à travers l'exposition et la littérature enfantine avec Eugenie Graff-Schaus, institutrice et Anne-Marie Antony, bibliothécaire SCRIPT-INNO, promotion de la lecture.

Organisateur : Ministère de l'Education nationale, de la Jeunesse et de l'Enfance

LA CHAÎNE DU LIVRE EN VISITE À LA BELLE ETOILE

ATELIER E-BOOKS POUR TOUS | E-BOOKS FIR JIDDEREEN

19 avril 2016, de 14 à 15 heures

21 avril 2016, de 14 à 15 heures

Ouvert à tous

Les e-books sont désormais bien implantés au Luxembourg ! Non seulement en vente en librairie, ils sont également disponibles en prêt dans plus de 10 bibliothèques publiques dont la Bibliothèque nationale.

Découvrez cette offre inédite et profitez des nombreux conseils d'utilisation que nos experts Juliane Schulze, Bibliothèque nationale et Marc Janeszek, Librairie Ernster, vous donneront sur place.

Organisateurs : Bibliothèque nationale de Luxembourg | Conseil supérieur des bibliothèques publiques | Librairie Ernster

DE POLI AN D'MAISY - UN LIVRE SE RACONTE

19 avril 2016, de 15 à 16 heures

Les éditions Kremart proposent un atelier-découverte pour enfants racontant la vie du livre sur base de l'album *De Poli an d'Maisy* de Christiane Kremer et Aline Forçain.

Les auteurs feront découvrir aux participants comment *De Poli an d'Maisy* a pris forme, de l'idée initiale jusqu'au livre illustré.

Inscription souhaitée par tél. 31 30 40 aux heures de bureau (8 à 12 et 13 à 17 heures).

Organisateur : Editions Kremart

LA CHAÎNE DU LIVRE EN VISITE À LA BELLE ÉTOILE

ATELIER MUSICAL „DE LITTY“

20 et 22 avril 2016, classes du fondamental de Koerich
22 avril, de 15 à 15.45 heures, atelier ouvert aux enfants de 6 à 11 ans

Georges Urwald, musicologue et pédagogue, épaulé par la figure du jeune « Litty », fera découvrir aux enfants de 6 à 11 ans différents aspects de la culture musicale luxembourgeoise à travers la musique, le jeu et la danse.

Inscription souhaitée par tél. 31 30 40
aux heures de bureau (8 à 12 et 13 à 17 heures)

Organisateur : Centre d'études et de documentation musicales (Cedom)
de la Bibliothèque nationale

BUCHBËNNERATELIER

20 et 21 avril 2016, classes du fondamental de Beckerich et du Belair

La restauratrice Daniele Köller-Willems explique les différentes étapes de la reliure d'un livre et fait la démonstration de différents types de reliures et leur fabrication. Par la suite, les enfants vont assembler et relier leur propre livre.

Organisateur : Atelier de reliure Danielle Köller-Willems

THÉÂTRE KAMISHIBAI

22 avril 2016, classes du fondamental d'Esch-sur-Alzette

Au Japon, le Kamishibai est une sorte de théâtre ambulant où des artistes racontent des histoires en faisant défiler des illustrations devant les spectateurs. Sonia Ferreira et Henri Lutgen vont animer cette lecture autour des thèmes du plaisir de lire et du monde de la bibliothèque.

Organisateur : Cité-Bibliothèque

LA CHAÎNE DU LIVRE EN VISITE À LA BELLE ÉTOILE

SPEED-MEET LITTÉRAIRE

Rencontres chrono des auteurs Roland Meyer, Carla Lucarelli et Tullio Forgiarini avec Olivier Demmer, Valentine Tusa et Bob Reinert
23 avril 2016, de 15.30 à 17.30 heures.

Ouvert à tous

Le concept du speed-dating, interviews-minute destinés à faire de nouvelles connaissances, vous est familier ? Les organisateurs des Journées du livre et du droit d'auteur vous proposent un speed-dating d'un genre nouveau.

Rencontrez six auteurs et découvrez les dessous de la création littéraire en mode top chrono.

Les entretiens-minute s'agenceront en deux temps. Les auteurs Roland Meyer, Carla Lucarelli et Tullio Forgiarini seront interrogés et discuteront avec trois auteurs en herbe : Olivier Demmer, Valentine Tusa et Bob Reinert. Puis, ce sera au public de s'échanger en face à face avec les auteurs présents.

L'évènement sera animé par Jérôme Jaminet, enseignant et critique littéraire.

Organisateur : Bibliothèque nationale de Luxembourg

SEMAINE DU 18 AU 23 AVRIL 2016

Écritures de Lumière

Centre national de l'audiovisuel - Médiathèque
1b, rue du Centenaire, Dudelange
mardi, jeudi, vendredi de 15 à 19 heures,
samedi de 11 à 13 heures et de 15 à 19 heures

Le projet « Écritures de Lumière » a pour objet d'explorer à partir des collections de la Médiathèque du CNA, différents types de liens tissés entre la littérature et la photographie. Cette relation se construit dès le XIX^e siècle sur la base de l'appréciation technique, puis esthétique de l'image photographique. Au-delà de la critique littéraire, le potentiel de l'image photographique comme véhicule narratif intéresse les écrivains tels que le symboliste belge Georges Rodenbach (1855-1898) pour son roman *Bruges-la-Morte* alors que des photographes comme Claude Cahun (1894-1954), embrassent en tant qu'auteurs le support livre afin d'y présenter leurs œuvres.

Le jeu de correspondances entre les deux activités ne paraît que plus vif lorsque Gisèle Freund (1908-2000) déclare du photographe, qu'il « se rapproche du traducteur [et] qu'un bon traducteur doit savoir écrire lui-même » ou que le sémiologue Roland Barthes (1915-1980) propose dans ses ouvrages une « lecture » de la photographie. Exprimé à travers la remarquable association des mots et de l'image cultivée au sein du Surréalisme, ce rapport intime se dégage aussi de l'œuvre d'artistes contemporains comme Sophie Calle ou de l'auteure Agatha Elieva, qui présente sur son blog, des textes illustrés de photographies de Doisneau selon une méthode d'écriture 2.0.

Organisateur :
Centre national de l'audiovisuel

SEMAINE DU 18 AU 23 AVRIL 2016

Made by Women / Vu Frae gemaach

Wie Frauen schreiben, drucken, illustrieren
und editieren (Buchausstellung)

Bibliothék Cid | Fraen an Gender
14, rue Beck, Luxembourg (2^e étage)
Dienstag von 14 bis 19 Uhr, Mittwoch, Donnerstag von 10 bis 18 Uhr,
Samstag von 10 bis 12.30 Uhr

Wer weiß schon, von den vielen Frauen, die Bücher konzipieren, gestalten und verkaufen? Wer weiß, dass die berühmteste Schriftstellerin des Mittelalters Christine de Pizan (1365 bis ca. 1430) auch als Verlegerin arbeitete, und dass die britische Schriftstellerin Virginia Woolf (1882-1941) mit ihrem Mann Leonard Woolf eine eigene Druckerpresse betrieb, den Verlag Hogarth Press gründete, und selber dessen erste Lektorin war?

Die Ausstellung guckt unter die Buchdeckel des CID, sie zeigt, unter welchen Bedingungen Frauen Literatur verfassen und die ihrer Kolleginnen und Kollegen publizieren. Sie stellt Buchmacherinnen von gestern und heute vor: Lektorinnen, Übersetzerinnen, Gestalterinnen, Illustratorinnen, Pressefrauen, Händlerinnen, Kritikerinnen und auch das Frauennetzwerk der *Bücherfrauen e.V.*

Organisateur :
Cid | Fraen an Gender

SEMAINE DU 18 AU 23 AVRIL 2016

Büchertisch *Von der Idee zum Buch*

Bicherhaischen,
8, um Kiem, Senningen
Dienstag bis Freitag von 9 bis 12.30 Uhr,
14.30 bis 18 Uhr (Samstags nur bis 17 Uhr)

Büchertisch zum Thema *Von der Idee zum Buch* mit gratis Poster für
Grundschullehrer (inklusive PDF-Präsentation).

Organisateur :
Bicherhaischen

SEMAINE DU 18 AU 23 AVRIL 2016

Ich schenk dir eine Geschichte 2016

Distribution gratuite jusqu'à épuisement du stock dans les librairies
suivantes :

Bicherhaischen

Kanner- an Jugendlibririe, 8, um Kiem, Senningen

Librairie Diderich

2, rue Victor Hugo, Esch-sur-Alzette

Librairie Ernster

(Luxembourg, la Belle Etoile, City Concorde, Cactus Bascharage)

Librairie Zimmer

30, Grand rue, Diekirch

Im Banne des Tornados von Annette Langen, erzählt von dem
11-jährigen Noah, der in den Sommerferien in Amerika in ein Unwetter
gerät und zum Lebensretter wird.

SEMAINE DU 18 AU 23 AVRIL 2016

Offre de livres en surnombre

à la Bibliothèque nationale

Bibliothèque nationale
37, boulevard F.D. Roosevelt, Luxembourg-Ville

Distribution : vendredi de 10.30 à 18 heures, samedi de 9 à 11.30 heures

La BnL offre à ses lecteurs des livres en surnombre, en contrepartie d'un geste au profit de la restauration d'une feuille éditée vers 1875 et intitulée *Luxembourg Hôtel Brasseur*, représentant huit vues, dont deux signées C. Rosbach.

La distribution aura lieu du vendredi 22 avril au samedi 23 avril au "Lieseck" pendant les heures d'ouverture de la bibliothèque.

Organisateur :

Bibliothèque nationale de Luxembourg

MERCREDI 20 AVRIL 2016

Die Violine

Kompositionen in Musik und Literatur

Mierscher Lieshaus
55, rue Grande-Duchesse Charlotte, Mersch
19 Uhr

Sie lesen gerne und hören gerne Musik? Für die von Marcel Bamberg, in luxemburgischer Sprache, moderierte Reise sind keine Vorkenntnisse erforderlich. Lassen Sie sich inspirieren und tauschen Sie sich mit Gleichgesinnten in zwangloser Atmosphäre aus.

Freie Teilnahme / Anmeldungen erwünscht unter Tel. 26 32 21 13 oder kontakt@mierscher-lieshaus.lu

Organisateur :

Mierscher Lieshaus | Literamus – Gesprächskreis für LITERATUR- und MUSIKinteressierte

JEUDI 21 AVRIL 2016

De Bommeleeërprozess live

als Zeechner um Geriicht

Ettelbrécker Bibliothéik
9, place de la Libération, Ettelbréck
19.30 Auer

De Pit Wagner huet dee längste Prozess vun der lëtzebuenger Geschicht am Geriichtssall gezeechent. Déi historesch Biller, mat engem Resumé vum Prozessoflaf a perséinlechen Notizen huet hien a Buchform an 2 Bänn verschafft. Deen éischte Band gouf 2015 fir de *Luxembourg Design Awards* nominéiert. Den Auteur verzielt d'Entstehung dovun un Hand vu Biller.

Uschléissend Diskussioun, Verkaf a Signatur vun de Bicher.

Fräien Entrée

Organisateur :
Ettelbrécker Bibliothéik

VENDREDI 22 AVRIL 2016

E Buch am Zuch

Gare de Luxembourg à 16 heures
Gares de Bettembourg, Ettelbruck, Mersch et Wasserbillig à 7 heures

L'édition 2016 du volume *E Buch am Zuch – En train de lire – Lesen in einem Zug* est consacrée au thème des vêtements tel qu'il est représenté dans la littérature luxembourgeoise. La série *E Buch am Zuch* vise à éveiller la curiosité et l'envie de mieux connaître les auteurs luxembourgeois et les auteurs étrangers vivant au Grand-Duché.

Organisateurs :

Initiative Freed um Liesen a.s.b.l. | Centre national de littérature avec le soutien financier de la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois, en collaboration avec Commune de Bettembourg | Ettelbrécker Bibliothéik | Musel-Sauer Mediathéik

SAMEDI 23 AVRIL 2016

Ich bin ein Geschenk – Un cadeau pour vous

La Librairie Ernster vous offre ses coups de cœur

Librairie Ernster (Luxembourg-Ville, la Belle Etoile Bertrange,
City Concorde Bertrange, Cactus Bascharage)

Le samedi 23 avril, des centaines de livres seront dispersés aux alentours des points de vente Ernster. S'ils vous séduisent, n'hésitez pas, emportez-les !

En outre, vous aurez la possibilité de participer à un tirage au sort avec à la clé plusieurs bons d'achat. La date du tirage est fixée au 9 mai à la Librairie Ernster du centre-ville.

Pour participer, il suffit de déposer le coupon de participation dans les urnes prévues dans nos points de vente.

Organisateur :
Librairie Ernster

SAMEDI 23 AVRIL 2016

Atelier « P'tit livres »

Bibliothèque publique régionale de Dudelange
24, rue du Commerce, Dudelange
9 à 17 heures

Tout au long de la journée, les éditions Zoom proposeront un atelier créatif aux auteurs et illustrateurs en herbe. Tout un chacun pourra ainsi créer son « P'tit livre » à l'aide de dessins, tampons, collages, textes etc.

Cet atelier est ouvert à tout public, les inscriptions ne sont pas nécessaires.

Organisateurs :
Bibliothèque publique régionale de Dudelange | Zoom éditions

SAMEDI 23 AVRIL 2016

Kopf-Geschichten. Vom Buchstaben zum Buch

Kreative Schreibwerkstatt

Parc Merveilleux
Route de Mondorf, Bettembourg
10 bis 16.30 Uhr

Kreatives Schreiben, das ist: Spiel mit Sprache/Eigene Fantasie und Kreativität entdecken/Sprachskizzen, Gedichte und Geschichten schreiben ohne bewertet zu werden. In der Schreibwerkstatt entstehen nach bestimmten Vorgaben und Schreibaufgaben Worte, Sätze, Texte, Wortspiele, Gedichte, Aphorismen, Kurztexte, Ernstes und Leichtes, diesmal zum Thema *Kopf-Geschichten. Vom Buchstaben zum Buch* unter der Moderation von Wally Differding.

Freie Teilnahme / Anmeldungen erwünscht unter Tel . 26 32 21 13 oder kontakt@mierscher-lieshaus.lu

Organisateurs :

Mierscher Lieshaus | LITERATOIR Gemeng Beetebuerg

SAMEDI 23 AVRIL 2016

D'Buchfabrik fir Kanner vu 4 bis 10 Joer

Wéi entsteet e Buch?

Cité Bibliothèque
3, rue Genistre, Luxembourg
10 bis 12.10 Auer an/oder vu 14 bis 16.10 Auer

D'Kanner léieren moies an /oder mëttes a véier flotten Atelieren, wéi e Buch entsteet, vun der Iddi bis zum fäerdege Produkt.

No der Virlesung vum Buch *Qui a fait mon livre ?* vum Anne-Sophie Baumann kënnen d'Kanner un zwee vu véier Atelieren deel huelen:

Atelier 1:

Pabeier entsteet mam C.A.P.E.L.

Atelier 2:

Billen entwerfen mam Dany Gales a mat sengem Buch *Minimaux*

Atelier 3:

Geschichten erfannen mam A'Musée

Atelier 4:

Schreifatelier mat der Initiative Freed um Liesen a.s.b.l.

Aschreiwungen bis de 15. Abrëll op tuffi@vdl.lu oder um Telefon 4796 2732. Fir all weider Informatiounen kënnt Dir op de Site www.tuffi.lu goen.

Organisateurs :

Cité Bibliothèque | Initiative Freed um Liesen a.s.b.l.

SAMEDI 23 AVRIL 2016

Ënnerierdesches a mengem Leporello-Buch

mam/avec Aline Forçain

Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain
41, rue Notre-Dame, Luxembourg
15 à 17 heures

D'Kënschtlerin Lara Almarcegui, déi de Moment am Casino Lëtzebuerg eng grouss Ausstellung huet, huet ee Buch erausbruecht iwwert déi ënnerierdesch Stad Lëtzebuerg. D'Kanner kucken sech fir d'ëischte d'Ausstellung un. Duerno denkt all Kand sech aus wéi et ënnert der Stad kéint ausgesinn a moolt dat a säi frësch gebastelt Leporello-Buch. Do ginn et ënnerierdesch Gäng, Kelleren, Tunnellen, Quellen, Gestengs, Kanalisatiounen ... Et begéint ee Wuerzelen, Déieren, a villäicht Mënschen! D'Ateliere riichte sech u Kanner vu 5 bis 12 Joer. Fir d'Ateliere kënnst dir iech per E-Mail klik@casino-luxembourg.lu (vu méindes bis freides) oder per Telefon (+352) 22 50 45 umellen. Participatioun: 6 € / gratis mat der KLIK-Kaart.

L'artiste Lara Almarcegui, qui a pour le moment une grande exposition au Casino Luxembourg, a sorti un livre sur les souterrains de la ville de Luxembourg. Après la visite de l'exposition, chaque enfant imagine les souterrains de Luxembourg et en fait le dessin dans son livre accordéon, fraîchement réalisé. Il y a des couloirs souterrains, des caves, des tunnels, des sources, des canalisations ... on y croise des racines, des animaux et, peut-être, des humains !

Les ateliers s'adressent aux enfants de 5 à 12 ans. Les inscriptions aux ateliers se font par e-mail klik@casino-luxembourg.lu (du lundi au vendredi) ou par téléphone (+352) 22 50 45. Participation : 6 € / gratuit avec la KLIK-Kaart.

Organisateur :

Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain

SAMEDI 23 AVRIL 2016

Sur ces chemins où nos pas se sont effacés

Soirée de lecture musicale en hommage à
Louise Pisla Helmstetter (1926-2013), tzigane d'Alsace

Centre de Documentation sur les Migrations Humaines
Gare de Dudelange-Usines, Dudelange
18.30 à 21.30 heures

Marie Burgard-Helmstetter lit des extraits du livre de sa mère, accompagnée en musique par le trio de jazz manouche "Engé" autour de son petit-fils, Engé Helmstetter.

« Née en 1926 dans une roulotte quelque part au creux des collines boisées de l'Alsace du Nord, Louise Helmstetter est devenue la mémoire vivante d'un monde disparu, broyé par le progrès technique et par les guerres. L'eau et le vent, les animaux et les fleurs, le rythme des saisons et la route qui appelle, toujours plus loin, toujours ailleurs. Pisla – c'est le prénom tzigane de Louise – ne sait ni lire ni écrire mais elle se souvient de tout et raconte comme une poétesse. Elle trouve les mots pour dire la musique et l'insouciance, le froid et la solidarité, le chant de l'oiseau et la fraîcheur de la rosée, la bonté comme la méchanceté des humains.

Elle a connu le choc terrible de la guerre, l'expulsion par les nazis, le refuge précaire à Lyon, avant le retour dans une région vidée de ses tziganes. Pour rester libre et fière dans un monde devenu hostile à son peuple, Louise a choisi avec sa famille de s'installer dans une maison au pied des Vosges, mais elle a gardé intacts et transmis, plus vivantes que jamais, la culture, la langue et les valeurs tziganes. Musique, pèlerinages, film, rencontres – avec Yehudi Menuhin et Ravi Shankar – et l'impérieuse nécessité de défendre une culture menacée. »
(Source : Editions La Nuée Bleue)

Organisateurs : Centre de Documentation sur les Migrations Humaines
| Editions La Nuée Bleue

Liesen iwwer Bicher – Bicher iwwer d'Liesen

Eng Aktioun an de Grondschoulen vum Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse lancéiert.

Am Mëttelpunkt vun der Editioun 2016 stinn 2 Aspekter vum Objet Buch

1. Liesen iwwer Bicher: d'Entstoen an de Parcours vum engem Buch – vun der Iddi bis zum Buch.

Do geet et em d'Chaîne du livre: den abstrakte Begrëff bedeit eigentlech de Wee vum Buch – vun der Iddi (vum Auteur oder Illustrateur) iwwert de Verlag, d'Distributioun an d'Promotioun bis dat d'Buch beim Lieser ukënnst. Wéi gëtt aus enger Iddi e Buch? Fir d'Entstoe vum engem Buch si klassesch vill Aarbechtsschrëtt néideg a vill Persounen/Beruffer bedeelegt. Dat ass engem dacks net bewosst.

2. Bicher iwwer d'Liesen: Erzielend Bicher zum Thema Bicher, Liesen, Bibliothéiken, d'Sprooch, ... Bicher hunn dacks eppes Magesches u sech. Sief et, datt een mat engem Buch a friem Welten andaucht, datt Bicher lieweg ginn an esouguer mam Lieser interagéieren oder datt ee vermëttelt kritt wat ee mat engem Buch alles esou ka maachen. Vill Bicher handele vu "Bichermënschen", déi e ganz extrae Bezuch zum Buch hunn.

Den Opruff un d'Schoul gëtt wéi gewinnt begleet vum engem Pouster vum Roger Leiner.

Le **Trifolion** à Echternach, en coopération avec les **librairies Libo** et **ErwuesseBildung** organise pour les classes scolaires des cycles 2 à 4 des ateliers, animations et jeux autour des différents facettes du livre.

La **Bibliothèque publique régionale de Dudelange** organise une visite guidée suivie d'un rallye-découverte de la bibliothèque pour plusieurs classes de l'école Strutzberg, qui leur apprendra de façon ludique le classement et le catalogage de livres.

D'**Musel-Sauer Mediathéik** invitéiert d'Kanner aus dem Cycle 3 aus der Gemeng Mäertert/Waasserbëlleg an de Kulturhuef op Gréiwemaacher fir Pabeier ze maachen. Mir ginn och den Dréckereimusée kucken. Duerno, an Zesummenaarbecht mat der Internetstuf Waasserbëlleg gëtt um Computer e Pixie-Buch geschriwwen an ausgedréckt. Dës Aktivitéite solle weise wéi e Buch entsteet, fréier an haut.

En 2016, 18 lycées participent aux Journées du livre et du droit d'auteur.

La 9^e édition de la conférence de sensibilisation des jeunes à la propriété intellectuelle, aux droits d'auteur et à la créativité pour les élèves du lycée, est organisée par l'Office de la propriété intellectuelle du Ministère de l'Économie, luxorr et l'Initiative Plaisir de lire. Le 20 et 21 avril 2016, une séance de lecture aura lieu au **Sportlycée** et à l'**Athénée de Luxembourg** avec les auteures luxembourgeoises Josiane Kartheiser et Christiane Ehlinger, suivie de la conférence *Les droits d'auteur expliqués à l'école*.

Les élèves et les enseignants de l'**École de la Deuxième chance** créent un livre de a à z (fabrication du papier, écriture des textes, illustrations, calligraphie, reliure de livre) sur le thème de l'interculturalité

L'**École privée Marie-Consolatrice** invite ses élèves à voir la ville, où ils vont à l'école selon une nouvelle perspective. Ils font un petit voyage à travers la ville et visitent les **librairies ABC et Diderich**, ils découvrent l'univers du livre dans la **bibliothèque municipale d'Esch-sur-Alzette** et font l'expérience de la vie d'un journaliste chez le *Tageblatt*.

D'Arlette Schroeder-Hansen présentiert de Schüler vum **Lycée Bel-Val** zwee vun hire Kannerbicher a schafft zesummen mat de Schüler Aktivitäten aus, an dat passend zum Thema *Vun der Idee bis zur Vermittlung von der Geschichte*.

Beim Projekt „Comic“ gewinnen die Schüler des **Lycée des Arts et Métiers – site Dommeldange** einen Einblick in die Entstehung eines Comics. Sie erhielten zuerst einen Überblick über die einzelnen Schritte, die es zu absolvieren gilt, wenn man einen Comic gestalten möchte. Danach gestalten die Schüler einen solchen Comic und zwar von der Grundidee, über die Rollenverteilung, das Erschaffen eines Handlungsablaufes, das Machen der Fotos, das Schreiben des Textes, sowie der Gestaltung des Layouts bis hin zum fertigen Produkt.

Darüber hinaus sollen die Schüler lernen sich auf kritische Art und Weise mit aktuellen Themen, wie zum Beispiel Mobbing zu befassen, selbstständig zu arbeiten, über Probleme zu diskutieren und Kompromisse zu finden.

Da die Gestaltung des Comics mit einem iPad stattfindet, lernen sie auch den kreativen und produktiven Umgang mit modernen Medien, die aus unserem Alltag eigentlich nicht mehr wegzudenken sind.

Die Schüler des **Lycée des Arts et Métiers** werden mit der Herstellung des alljährlich erscheinenden *Close-up* der Schule vertraut gemacht. Ihnen werden alle nötigen Produktionsschritte näher gebracht, welche für ein solches Buch von Nöten sind: von der Idee des Buches, über die Gestaltung, bis hin zum Druck. Die Schüler sollen so besser verstehen, welchen Aufwand das Herausbringen eines solchen Buches für die Mithelfer ist, und dieses somit noch mehr schätzen lernen.

Au **Lycée du Nord**, un premier projet *Incitation des élèves à la lecture de la presse* vise à motiver les élèves à s'intéresser à la presse écrite. A cette fin, un choix de journaux et de périodiques luxembourgeois et internationaux leur est présenté à deux endroits stratégiques, là où les élèves passent devant et où ils s'attardent volontiers un instant.

Il y a d'autre part un concours de photos, plus précisément de selfies. Les élèves sont invités à présenter leurs livres préférés, montrés sous un angle particulièrement séduisant ou mis en scène de manière artistique ou fantaisiste. Des livres, aux choix des primés, récompenseront les meilleurs selfies.

Im **Lycée Ermesinde** in Mersch findet eine Lesung und anschließender Diskussionsrunde mit der Jugendbuchautorin Jana Frey statt.

Im **Lycée Josy Barthel Mamer** weckt die deutsche Autorin Mirjam Günter in einer Literaturwerkstatt die verborgenen Talente der Schülerinnen und Schüler. Gemeinsam entstehen so aus guten Ideen ausgefeilte Geschichten und Gedichte.

Les élèves de 2^e et de 12^e du **Lycée Nic-Biever Dudelange** découvrent lors d'une séance de lecture avec Gast Groeber le cheminement de la création d'un livre. A partir de ses récits, l'auteur indiquera les diverses étapes qui lui ont permis de concrétiser son projet. Il expliquera le processus de l'idée initiale à la réalisation de l'ouvrage, sa motivation personnelle, les objectifs à atteindre, la démarche pour la validation du manuscrit et sa production.

Les élèves rencontrent également Zoé Majerus, élève au Lycée Aline Mayrisch, qui a publié en 2014 son premier roman jeunesse *Die Beatjes und der verschollene Gutshof*. La jeune auteur partagera son expérience d'écrivaine avec le public et lui fera découvrir les joies de l'écriture. Grâce à ses conseils d'écriture, elle expliquera aux adolescents comment inventer, tisser et remanier une histoire, comment trouver un style d'écriture précis et concis. La jeune lycéenne brossera également un récapitulatif complet du travail à effectuer avant d'arriver à la diffusion du livre.

Des élèves du **Lycée technique agricole d'Ettelbruck** ont réécrit en groupes le célèbre conte des Mille et Une Nuits *Les 7 voyages de Sinbad le marin* en l'adaptant au monde d'aujourd'hui et à leur environnement. Ainsi sont nés *Les nouveaux voyages de Sinbad le marin*. Lors des Journées du livre et du droit d'auteur, les élèves rencontrent l'illustratrice Muriel Moritz, qui leur présente son métier et qui, dans le cadre d'un petit workshop, les guide dans l'élaboration des illustrations de leur histoire. Ensuite, les élèves présentent leur livre *Les nouveaux voyages de Sinbad le marin* à la communauté scolaire du lycée. Pour clôturer l'activité, les élèves visiteront le spectacle *Scheherazade* au CAPE Ettelbruck où la conteuse Betsy Dentzer, accompagnée d'un orchestre, rapporte les aventures de Sinbad.

De **Lycée Technique de Bonnevoie** organiséiert e Schreif-Concours *Schreif eng Geschicht an der Sprooch vun denger Wiel*, an e Lies-Concours *Lies e Buch wat em Thema Bicher/Liese/Schreiw en geet an der Sprooch vun denger Wiel*. Schreif eng Buchkritik do zou. D'Tina Kemnitz mécht an hirer Literaturempfehlungshow *Tolles Buch!* Loscht op nei an interessant Bicher.

Le **Lycée technique d'Esch** propose deux séances de présentation de livres avec Tina Kemnitz, une séance de lecture avec l'auteur Jana Frey ainsi que des ateliers *P'tit-livres* animés par Claudine Furlano de Zoom éditions. Ces ateliers ont débuté bien avant la semaine du livre et du droit

d'auteur. Après une présentation du projet et des explications sur les métiers et la chaîne du livre par Claudine Furlano, les élèves ont été suivis en classe dans la création de leurs propres histoires ou livres documentaires illustrés. Lors des ateliers pendant la semaine du livre et des droits d'auteur, les élèves travaillent sur la mise en forme sur l'ordinateur, l'illustration, l'impression, le pliage ou la reliure de leurs livres.

De **Lycée technique pour professions éducatives et sociales (LTPES)** organiséiert eng Themewoch *Migratioun a Flüchtlingsproblematik*. Während der Themewoch geet et an éischter Linn dorëmmer fir d'Schüler/innen vum LTPES, awer och fir aner interesséiert Leit, fir dëst méi wéi jee aktuellt Thema ze sensibiliséieren a fir déi verschidden Aspekter dovunner ze belichten. An deene lëschte Meint si ganz vill nei Bicher iwwert d'Situatioun vun de Flüchtlingen, awer och vu Flüchtlingen selwer iwwert hier eegent Schicksal geschriwwen ginn. Dofir steet niewent enger Rei Workshops, Ausstellungen, Filmpräsentatiounen, Diskussiounen an aneren ganz interessanten Aktivitéiten den Interessenten och eng grouss thematesch Bicherwand an der Bibliothéik zur Verfügung. Hei huet jiddereen d'Méiglechkeet duerch Lektüre vun autobiographesche Romaner an Erzielungen a vun diverse Sachbicher verschidden Fakten, Meenungen a Bléckwénkelen kennen ze léieren an doduerch nei Iddien räifen ze loosser fir méi Verständnis, Entgéintkommen an Hëllefsbereetschaft am privaten, schouleschen a berufflechen Alldag am sozio-educativen Kontext

MANIFESTATIONS DANS ET POUR LES ÉCOLES LUXEMBOURGEOISES

Le **Maacher Lycée** invite ses élèves à la découverte de la production littéraire luxembourgeoise avec l'éditeur Gollo Steffen de la maison d'édition Op der Lay.

Le **Nordstad-Lycée** organise un concours littéraire. Les élèves sont invités à rédiger une histoire dans la langue de leur choix. Par exemple dans le style d'un poème, d'un récit personnel, d'une histoire fictive, d'un article de presse, d'une BD etc., les élèves réaliseront une production écrite de maximum 5 pages sur le sujet *Das verschwundene Buch / Le livre disparu*. Un jury déterminera les 3 meilleures histoires.

Im **Deutsch-Luxemburgischen Schengenlyzeum** findet ein Workshop mit Jens Schumacher statt zum Thema *Wie entstehen Bücher?*

Georges Even, auteur de plusieurs recueils de témoignages sur l'occupation nazie, relatera aux élèves du **Sportlycée** ses motivations derrière ce travail de collecte, ses rapports directs avec les témoins, avant d'entamer une lecture de souvenirs et d'expériences de Luxembourgeois durant la Seconde Guerre mondiale.

Le programme détaillé des activités organisées par les écoles dans leurs établissements du 18 au 23 avril 2016 se trouve sur www.liesen.lu

**Retrouvez les mises à jour du contenu sur
www.liesen.lu**

